



Centro Budista de Cuernavaca

Comunidad Triratna

**i Entra a tu vida !**



## **Libro de Puyas y Rituales**

## Introducción

Imagínate un mundo sin color, sin belleza ni poesía, sin mitos, celebraciones o rituales. Un mundo así sería un mundo gris, y opaco, incluso un mundo muerto. Estas experiencias son esenciales para la vida humana; a través de ellas cultivamos nuestras emociones, refinamos nuestros sentidos y enriquecemos nuestra imaginación. La poesía; el símbolo, el mito y el ritual, nos llevan, como dice el poeta Shelley a “Regiones de luz y fuego, donde la facultad alada del cálculo no se atreve a elevarse”. No podemos vivir solamente en un mundo de pensamiento racional. Para sentirnos plena y vibrantemente vivos debemos sentir que estamos en contacto con los diferentes aspectos y niveles de nuestro ser.

El budismo es una tradición espiritual y, como tal, se dirige a la totalidad de nuestro ser. Sus diversas prácticas nos pueden ayudar a armonizar cuerpo, habla y mente. Por consiguiente, a través de su historia se han desarrollado ceremonias y rituales de muchos tipos, que van desde sencillas recitaciones de unos cuantos versos, hasta rituales extensos y complejos.

La práctica devocional tiene múltiples facetas. A menudo implica recitar versos de veneración y al mismo tiempo realizar alguna actividad física; desarrollar de manera consciente estados emocionales positivos, y crear imágenes y símbolos mentales. Este tipo de prácticas claramente nos exigen una atención total y no nos dejan tiempo para distraernos.

Las palabras poéticas que se recitan, las imágenes que se invocan y las emociones que se cultivan están basadas en un sistema coherente de valores que expresan nuestros ideales más profundos y cercanos. De esta manera, la práctica ritual, al involucrar la totalidad de nuestra persona, nos permite comenzar con la tarea de traducir nuestra comprensión intelectual a la experiencia emocional; en otras palabras, a transformar el *saber* en *ser*.

En la tradición budista, a las prácticas rituales se les conoce como *Puya*, palabra que quiere decir “veneración devocional”. Este libro contiene dos de ellas, que se pueden recitar en diferentes ocasiones. Estas prácticas nos permiten expresar sentimientos de devoción hacia el Buda, el Dharma y la Sangha, y de esta manera entrar en contacto con nuestros propios ideales y exaltar la energía de nuestras motivaciones. Generalmente se realizan en un recinto, con un altar donde se encuentra una imagen del Buda, ofrendas florales, velas e incienso. En una atmósfera así, nuestros sentimientos devocionales encuentran expresión con mayor libertad, permitiéndonos ser receptivos y dejarnos enriquecer por nuestros ideales más elevados.

De las distintas ceremonias devocionales que realizamos, quizá la más importante espiritualmente hablando es la Puya de las Siete Etapas. Tradicionalmente esta puya se hace como una preparación emocional y espiritual para el surgimiento del *Bodhicitta*, “la voluntad hacia la iluminación por el beneficio de todos los seres”, que es el ideal central del budismo Mahayana.

A través de una práctica regular y sincera de la Puya en compañía de otros practicantes, podemos refinar nuestra positividad emocional, al grado de empezar a romper nuestros hábitos de aislamiento y autoreferencia, y abrirnos a experimentar empatía hacia todo lo que vive. De esta manera, preparamos el terreno para nuestra auto trascendencia, que es la base para el surgimiento del *Bodhicitta*.

*Dharmacharini Dhammadina*

## **PUYA DE LAS SIETE ETAPAS**

### 1. VENERACIÓN

Con mandarvas, lotos azules y jazmines  
Con flores bellas y fragantes  
Y con guirnaldas trenzadas diestramente  
Rindo yo honor a los príncipes sabios  
Tan dignos de mi alabanza

Los envuelvo en el aroma del incienso  
Dulce y penetrante  
Les hago ofrendas de manjares de todas clases  
Con bebidas puras y exquisitas

Ofrezco a ellos lámparas con gemas incrustadas  
Finamente decoradas con lotos dorados  
Y en el suelo, rociado de perfume  
Dejo que caigan de mis manos preciosas flores



*Mantra de Avalokitesvara*

OFRENDAS

***OM MANI PADME HUM***

## 2. SALUDO REVERENTE

Tantas veces como átomos existen  
En los miles de millones de universos  
Así de veces rindo yo saludos reverentes  
A todos los Budas de las tres eras  
Al Saddharma  
Y a la comunidad excelente

Rindo homenaje a todos los recintos  
Y lugares en los cuales los Bodhisattvas han morado  
Hago profunda reverencia a los maestros  
Y a todos aquellos que merezcan respetuosa deferencia

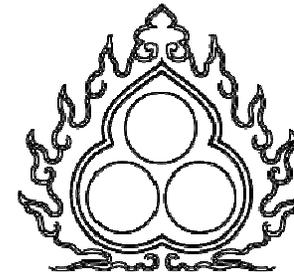


### 3. IR A REFUGIO

Hoy, este mismo día  
Hacia el refugio de los poderosos protectores me dirijo  
Aquellos cuyo propósito es cuidar del universo  
Aquellos que vencen el sufrimiento en todas partes

De esta misma forma  
Desde mi corazón en lo más profundo  
Yo voy a refugio en el Dharma  
Que es la morada segura que ellos descubrieron  
Contra los ciclos de renacimiento

Igualmente, en el seno de los Bodhisattvas  
Yo encuentro me refugio



## LOS REFUGIOS EN PALI

Namo tassa bhagavato arahato samma sambuddhassa  
Namo tassa bhagavato arahato samma sambuddhassa  
Namo tassa bhagavato arahato samma sambuddhassa

Buddham saranam gacchami  
Dhammam saranam gacchami  
Sangham saranam gacchami

Dutiyampi buddham saranam gacchami  
Dutiyampi dhammam saranam gacchami  
Dutiyampi sangham saranam gacchami

Tatiyampi buddham saranam gacchami  
Tatiyampi dhammam saranam gacchami  
Tatiyampi sangham saranam gacchami

## PRECEPTOS EN PALI

Panatipata veramani sikkhapadam samadiyami  
Adinnadana veramani sikkhapadam samadiyami  
Kamesu micchachara veramani sikkhapadam samadiyami  
Musavada veramani sikkhapadam samadiyami  
Surameraya majja pamadatthana veramani sikkhapadam samadiyami  
Sadhu sadhu sadhu

## PRECEPTOS EN ESPAÑOL

Con acciones de amor y bondad purifico mi cuerpo  
Con generosidad sin límites purifico mi cuerpo  
Con tranquilidad sencillez y contento purifico mi cuerpo  
Con comunicación veraz purifico mi habla  
Y con conciencia clara y lúcida purifico mi mente

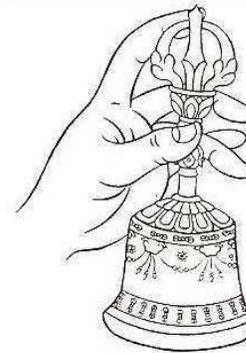


#### 4. CONFESION DE FALTAS

El mal que yo he acumulado  
A través de necesidad e ignorancia  
Este mal del mundo cotidiano  
Así como ese de la inteligencia y la soberbia

Todo este lo reconozco ante los protectores  
De pie yo ante ellos  
Con las manos levantadas en reverencia  
Y con intenso terror al sufrimiento  
Me inclino respetuosamente una y otra vez

Guías reciban esta confesión amablemente  
Tal y como es con un sinnúmero de defectos  
Oigan protectores aquello que no es bueno  
No lo volveré yo a hacer



## 5. REGOCIJO EN LOS MÉRITOS

Me regocijo profundamente  
En el bien hecho por todos los seres  
Gracias al cual estos logran el reposo  
Liberándose así del sufrimiento  
Que cualquiera que haya sufrido  
Logre la felicidad

Me regocijo en la liberación de todos los seres  
De los sufrimientos de la rueda de la existencia  
Y asimismo me regocijo  
En la naturaleza del Bodhisattva y del Buda  
Protectores del universo

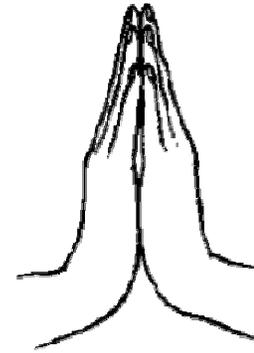
De igual modo me regocijo  
En el surgimiento de la voluntad hacia la iluminación  
Y me exalta que haya la enseñanza  
Estos vastos océanos que traen la felicidad a todos los seres  
Y son morada de bienestar para todos ellos



## 6. SÚPLICA Y RUEGO

Con manos juntas saludándolos con reverencia  
Suplico a los budas en todas las direcciones  
Que hagan resplandecer la luz que viene con el Dharma  
Para aquellos perdidos vagando  
en el sufrimiento de lo ilusorio

Con manos unidas en reverencia  
Imploro a los conquistadores  
Deseosos de entrar en el nirvana  
Permanezcan aquí por tiempo ilimitado  
Así la vida aquí no se oscurezca



## EL SUTRA DEL CORAZÓN

El Bodhisattva de la compasión  
Cuando meditaba profundamente  
Contempló la vacuidad de los cinco skhandas  
Y rompió las ataduras que le ocasionaban sufrimiento

Así pues, la forma no es más que vacuidad  
La vacuidad no es más que forma  
La forma es sólo vacuidad  
La vacuidad sólo forma

Sentimiento pensamiento y voluntad  
Hasta incluso la conciencia  
Son todo lo mismo

Todas las cosas son por naturaleza vacuas  
Que ni nacen ni se destruyen  
Ni están manchadas, ni son puras  
Ni aumentan, ni disminuyen

Así, en la vacuidad  
No existe forma, ni sentimiento,  
ni pensamiento, ni voluntad  
Ni siquiera la conciencia

No hay vista, no hay oído, no hay olfato  
Ni gusto ni cuerpo ni mente  
No hay color no hay sonido  
Ni olor ni sabor ni tacto  
Ni nada a lo que la mente pueda aferrarse  
Ni siquiera el hecho de sentir

No existe la ignorancia, ni el cese de la ignorancia  
Ni todo lo que proviene de la ignorancia  
No existe la decrepitud, ni la muerte  
Ni el cese de ambas

No existe el sufrimiento, ni la causa del sufrimiento  
Ni el cese del sufrimiento  
Ni camino noble que aparte del sufrimiento  
Ni siquiera sabiduría que conseguir  
La consecución también es vacuidad

Así pues, conoce que el Bodhisattva  
Sin nada a lo que aferrarse  
Y morando en la sabiduría prajña únicamente  
Se ve liberado de los obstáculos engañosos  
Y del temor por ellos engendrado  
Alcanzando el más puro nirvana

Todos los budas del pasado y del presente  
Los budas del tiempo futuro  
Usando esta sabiduría prajña  
Alcanzan la visión completa y perfecta

Escucha pues el gran dharaní  
El mantra radiante e incomparable  
El Prajñaparamita  
Cuyas palabras alivian todo sufrimiento  
Escúchalo y créelo, que es verdad

*Gate gate paragate  
parasamgate boddhi svaha (3 veces)*

## 7. TRANSFERENCIA DE MÉRITOS

Que el mérito alcanzado por mis actos  
Sirva de alivio a todos los seres que sufren

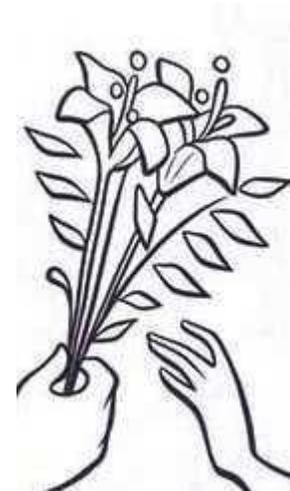
Mi personalidad, a través de mis existencias  
Mis posesiones  
Y mis méritos en las tres vías  
Renuncio yo a ellos  
Sin reserva alguna  
Por el beneficio de todos los seres

Así como la tierra y otros elementos  
Se hacen útiles de mil y una formas  
Al infinito número de seres  
Que habitan el espacio ilimitado

Que así de igual modo  
Yo me transforme en algo que mantenga  
A todos los seres situados a través del espacio  
Hasta que todos ellos  
Hayan alcanzado paz

Mantra de Padmasambhava

***OM AH HUM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUM***



## MANTRAS FINALES

Avalokitesvara: *om mani padme hum*



Manjushri: *om a ra pa ca na dhih*



Vajrapani: *om vajrapani hum*



Tara Verde: *om tare tuttare ture svaha*



Amitabha: *om amideva hrih*



Shakyamuni : *om muni muni maha muni shakyamuni svaha*



Padmasambhava: *om ah hum vajra guru padma siddhi hum*



Prajñaparamita: *gate gate paragate parasamgate bodhi svaha*



*om shanti shanti shanty*

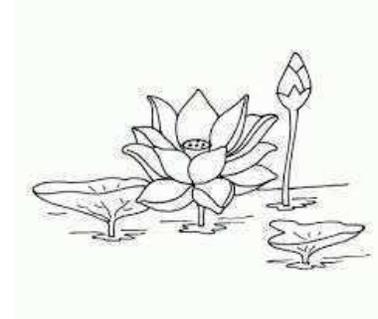
# **LA PUYA DE LAS TRES ETAPAS**

## 1. REVERENCIA INICIAL

Reverenciamos al Buda, el iluminado por excelencia,  
Aquel que nos muestra el camino.  
Reverenciamos el Dharma, la Enseñanza del Buda,  
Que nos conduce de la oscuridad a la luz.  
Reverenciamos la Sangha,  
La hermandad de los discípulos del Buda,  
Que nos sirve de inspiración y de guía.

*(Lectura)*

**MANTRA Y OFRENDAS**

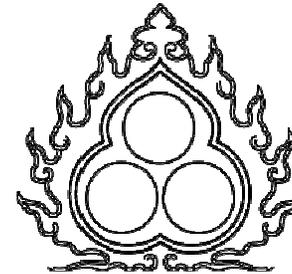


## 2. REVERENCIA A LAS TRES JOYAS

Reverenciamos al Buda, y aspiramos a seguirlo.  
El Buda era un ser humano, igual que nosotros.  
Lo que el Buda superó, también nosotros podemos superar.  
Lo que el Buda alcanzó, también nosotros podemos alcanzar.

Reverenciamos el Dharma, y aspiramos a seguirlo.  
Con cuerpo, palabra y mente, hasta el final.  
Aspiramos a estudiar, practicar y comprender,  
la Verdad en todos sus aspectos, el camino en todas sus etapas .

Reverenciamos la Sangha, y aspiramos a seguirla:  
La hermandad de aquellos que recorren el Camino.  
Al ir, uno por uno, comprometiéndonos a seguirlo,  
la Sangha crece como un círculo en constante expansión.



## LOS REFUGIOS EN PALI

Namo tassa bhagavato arahato samma sambuddhassa  
Namo tassa bhagavato arahato samma sambuddhassa  
Namo tassa bhagavato arahato samma sambuddhassa

Buddham saranam gacchami  
Dhammam saranam gacchami  
Sangham saranam gacchami

Dutiyampi buddham saranam gacchami  
Dutiyampi dhammam saranam gacchami  
Dutiyampi sangham saranam gacchami

Tatiyampi buddham saranam gacchami  
Tatiyampi dhammam saranam gacchami  
Tatiyampi sangham saranam gacchami

## PRECEPTOS EN PALI

Panatipata veramani sikkhapadam samadiyami  
Adinnadana veramani sikkhapadam samadiyami  
Kamesu micchachara veramani sikkhapadam samadiyami  
Musavada veramani sikkhapadam samadiyami  
Surameraya majja pamadatthana veramani sikkhapadam samadiyami  
Sadhu sadhu sadhu

## PRECEPTOS EN ESPAÑOL

Con acciones de amor y bondad purifico mi cuerpo  
Con generosidad sin límites purifico mi cuerpo  
Con tranquilidad sencillez y contento purifico mi cuerpo  
Con comunicación veraz purifico mi habla  
Y con conciencia clara y lúcida purifico mi mente



### 3. OFRENDAS AL BUDA

Para reverenciar al Buda le ofrecemos flores:  
Flores hoy lozanas, que abren sus pétalos dulcemente,  
Flores que mañana estarán secas y marchitas.  
Nuestro cuerpo, como las flores, también perecerá.

Para reverenciar al Buda, le ofrecemos velas:  
A el que es la luz, le ofrecemos luz.  
De su grandiosa lámpara  
encendemos otra en nuestro interior:  
La lámpara Bodhi que brillará en nuestro corazón.

Para reverenciar al Buda, le ofrecemos incienso:  
Incienso cuya fragancia impregna el ambiente.  
La fragancia de la vida perfecta, más dulce que el incienso,  
se extiende por el mundo en todas direcciones.



*(Lectura)*

## MANTRAS FINALES

Avalokitesvara: *om mani padme hum*



Manjushri: *om a ra pa ca na dhih*



Vajrapani: *om vajrapani hum*



Tara Verde: *om tare tuttare ture svaha*



Amitabha: *om amideva hrih*



Shakyamuni : *om muni muni maha muni shakyamuni svaha*



Padmasambhava: *om ah hum vajra guru padma siddhi hum*



Prajñāparamita: *gate gate paragate parasamgate bodhi svaha*



*om shanti shanti shanty*

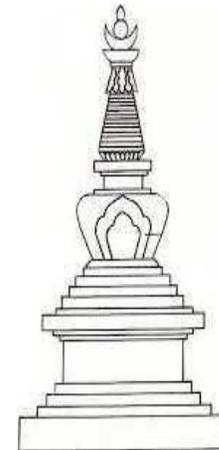
## **CEREMONIA DE DEDICACION**

Dedicamos este lugar a las Tres Joyas  
Al Buda, el Ideal de la Iluminación al cual aspiramos  
Al Dharma, el Camino de la Enseñanza el cual seguimos  
A la Sangha, la hermandad espiritual entre nosotros, l  
a cual disfrutamos

Aquí, que ninguna palabra frívola se pronuncie  
Aquí, que ningún pensamiento intranquilo perturbe nuestras mentes

Al cumplimiento de los Cinco Preceptos  
Dedicamos este lugar  
A la práctica de la meditación  
Dedicamos este lugar  
Al desarrollo de la sabiduría  
Dedicamos este lugar  
Al alcance de la Iluminación  
Dedicamos este lugar

Aunque en el mundo haya lucha  
Aquí que haya paz  
Aunque en el mundo haya odio  
Aquí que haya amor  
Aunque en el mundo haya dolor  
Aquí que haya alegría



No a través del canto de escrituras sagradas  
Ni a base de rociar agua bendita,  
Sino por nuestros propios esfuerzos hacia la Iluminación  
Dedicamos este lugar

Alrededor de esta Mándala, este sitio sagrado  
Que los pétalos de Loto de pureza se abran;  
Alrededor de esta Mándala, este sitio sagrado  
Que el muro Vajra de determinación se extienda;  
Alrededor de esta Mándala, este sitio sagrado  
Que las llamas que transforman Samsara en Nirvana se alcen.

Aquí sentados, practicando,  
Que nuestra mente sea Buda  
Que nuestro pensamiento sea Dharma  
Que la comunicación entre nosotros sea Sangha

Por la felicidad de todos los seres,  
Por el beneficio de todos los seres,  
Con cuerpo, habla y mente,  
Dedicamos este lugar

